

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

Session 2006

Épreuve de langue vivante étrangère

ARABE

Groupe 4

BTS Commerce international

Durée : 3 heures

Coefficient : 1,5

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4

BTS Commerce international		Epreuve : Arabe	
Session 2006	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page : 1/4

معوقات التجارة العربية تتجاوز القيود الجمركية

عن "العرب اونلاين" 2005/07/13 (بتصرف)

أكد تقرير اقتصادي صدر حديثاً عن الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي، على أهمية إنشاء منطقة تجارة حرة عربية من أجل تشجيع التبادل التجاري بين الدول العربية والحفاظ على مصالحها أمام التكتلات الاقتصادية الدولية. وبين التقرير أن تنظم العمل في منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى يستند إلى اتفاقية تيسير وتنمية التبادل التجاري بين الدول العربية والبرنامج التنفيذي لهذه الاتفاقية وإلى لائحة فض المنازعات وقواعد المنشأ التفصيلية للسلع العربية.

وفيما يخص البرنامج التنفيذي لمنطقة التجارة الحرة العربية الكبرى أوضح التقرير انه تم مراعاة تماشي هذه المنطقة مع أوضاع واحتياجات مختلف الدول العربية ومع أحكام منظمة التجارة العالمية لاسيما وان عددا من الدول العربية إما أعضاء في هذه المنظمة أو بصدد الانضمام إليها. وأكد التقرير على ضرورة وجود خطة عمل وجدول زمني محدد لإنشاء منطقة التجارة الحرة. وتتمثل العناصر الرئيسية للبرنامج التنفيذي في معاملة السلع التي تنطبق عليها قواعد المنشأ العربية معاملة السلع الوطنية، وفي أن يتم تحرير كافة السلع المتبادلة بين الدول الأطراف من الرسوم الجمركية وفقاً لمبدأ التحرير التدريجي، ومنح معاملة تفضيلية للدول العربية الأقل نمواً الراغبة في الانضمام إلى المنطقة وإعطائها فترة سماح من تطبيق التخفيض التدريجي. وأفاد التقرير أنه تم البدء بتطبيق التخفيض التدريجي مع مطلع عام 2005 لتصل إلى إزالة كاملة للرسوم الجمركية في بداية عام 2010.

وأفاد التقرير أن منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى أكملت عامها السادس بنهاية عام 2003 وبلغ التخفيض التدريجي من الرسوم الجمركية والرسوم والضرائب في الأول من يناير 2004 بنسبة 8 في المئة من تلك التي كانت مطبقة في نهاية عام 1997. ويذكر أن عدد الدول العربية التي انضمت إلى المنطقة بلغ 17 دولة عربية وأن خمس دول لم تنضم إلى المنطقة من بينها أربع دول مصنفة ضمن مجموعة الدول العربية الأقل نمواً. وقد التزمت الدول الأعضاء بالمنطقة بتطبيق التخفيض التدريجي. وأشار إلى انه على الرغم من هذا الالتزام والشفافية التي تعاملت بها الدول العربية في إطار المنطقة إلا أن زيادة فعالية المنطقة وتعزيز دورها في زيادة حجم المبادلات التجارية العربية البينية ورفع معدلاتها يتطلب استكمال بعض الجوانب القانونية لاسيما المتعلقة بالاتفاق على قواعد المنشأ التفصيلية. وأضاف التقرير أن من الجوانب القانونية أيضاً يجب إزالة بعض القيود والحواجز غير الجمركية وزيادة كفاءة التجارة العربية بكافة مكوناتها "النقل والتمويل والإدارة وغيرها" ومن أبرز المعوقات التي تم التغلب عليها إزالة الاستثناءات التي منحت لعدد من الدول الأعضاء عند بداية التطبيق لتمكينها من تصحيح أوضاعها الاقتصادية وإعادة تأهيل بعض قواعدها الإنتاجية. وقد أوقفت جميع الدول المعنية العمل بتلك الاستثناءات مع نهاية عام 2003 كما تم الانتهاء من إعداد لائحة فض المنازعات في إطار المنطقة والاتفاق على الإجراءات التي يتم إتباعها.

وعن مدى تأثير منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى على التجارة العربية البينية أفاد التقرير انه لم يتم التعرف بصورة واضحة على مدى تأثيرها على التجارة العربية البينية وزيادة معدلاتها خلال فترة إنشاء المنطقة التي مضى على إنشائها ست سنوات حتى الآن. وقال التقرير إن معوقات التجارة العربية لا تنحصر فقط على القيود الجمركية بل أن هناك العديد من المعوقات الأخرى مثل القيود المرتبطة بالنقل بين الدول العربية وارتفاع تكاليفها وبالقيود الإدارية المرتبطة بحركة النقل.

BTS Commerce International		Épreuve : ARABE	
Session 2006	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page 2 sur 4

وأضاف انه لمعالجة هذه المعوقات قامت الأمانة العامة لجامعة الدول العربية خلال العام 2003-2004 بإيفاد فرق عمل ميدانية إلى كافة الدول العربية للتعرف على هذه القيود غير الجمركية والمتمثلة في العمل الورقي والإجراءات الجمركية المطولة والقيود الفنية المرتبطة بالمواصفات والمقاييس وغيرها.

وخلص التقرير إلى أن هناك الكثير من الجهود والخطوات التي ينبغي القيام بها لتذليل المعوقات أمام التجارة العربية البينية حتى يمكن زيادة فاعلية منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى وحتى تكون لها انعكاسات ايجابية على مجرى التجارة العربية.

ونوه التقرير في الختام إلى أن الدول العربية بدأت في بحث هذه المعوقات بشفافية وجدية والعمل على إزالتها من خلال تضافر جهود مختلف الجهات ذات العلاقة في جميع الدول الأعضاء.

BTS Commerce International		Épreuve : ARABE	
Session 2006	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page 3 sur 4

Travail à faire par le candidat

A – Présenter, sous forme d'un compte-rendu en français, le texte joint en arabe (15 à 20 lignes). 7 points

B - Répondre **en arabe** à la question suivante (15 à 20 lignes) : 6 points

حسب رأيك ، كيف يمكن تطوير التجارة العربية البينية ؟ بين ما هي العقبات ، السياسية والاقتصادية والإدارية وغيرها ، التي ترى أنها تعرقل هذا التطوير.

C - Lettre à rédiger **en arabe** : 7 points

Vous êtes responsable du secteur « Monde Arabe – Moyen-Orient » dans la société PARIS IMPORT EXPORT, laquelle est plus particulièrement spécialisée dans l'ameublement.

Le mois prochain, se tiendra à Paris la Foire Internationale des meubles traditionnels et modernes, à laquelle participent des sociétés fabricantes françaises, européennes et du Monde Arabe.

Rédigez en arabe, en respectant les règles de présentation, une lettre d'information destinée au directeur commercial de chacune de ces sociétés et dans laquelle, notamment :

- vous présentez votre société (proposez une adresse et un numéro de téléphone / fax fictifs) ;
- vous proposez de mettre les fabricants en relation avec des centres de ventes importateurs en France et dans les pays arabes ;
- vous décrivez les services pris en charge par votre société, tels que conditionnement et frets, dédouanement, etc.
- vous précisez que, pour tout contact et toute information utile, vous vous tenez à la disposition des participants et des visiteurs pendant toute la durée de la foire.

BTS Commerce International		Épreuve : ARABE	
Session 2006	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page 4 sur 4